

Regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni operanti nel settore della Protezione Civile ed ai Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari

ART. 1 - Finalità

1. Il Comune di Bolzano promuove e sostiene le Associazioni, gli Enti o le Istituzioni che operano nel settore della Protezione Civile e che interessano lo sviluppo ed il progresso della comunità, sia con interventi di carattere ordinario che straordinario.

2. L'Amministrazione Comunale, ai sensi dell'art. 1 secondo comma della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n.2 e nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, favorisce lo sviluppo di attività a favore della Protezione Civile.

ART. 2 – Tipi di interventi

1. Possono beneficiare di contributi comunali le attività e le iniziative proposte dalle Istituzioni, da Enti e dalle Associazioni, senza scopo di lucro, con sede sociale o area di addestramento nel Comune di Bolzano e che operano nel settore della protezione civile.

2. Potranno altresì essere concessi contributi ad organizzazioni che pur non avendo la sede sociale nella città, svolgano le attività sopraindicate a favore del Comune di Bolzano, nonché in casi particolari per motivi di carattere umanitario.

3. La Giunta Comunale si riserva la facoltà di concedere contributi per acquisto di arredi o attrezzature nonché contributi in conto capitale per investimenti nei settori della Protezione Civile.

Regelung für die Gewährung von Beiträgen an Körperschaften und Vereine im Bereich Zivilschutz und an die Korps der Freiwilligen Feuerwehren

ART. 1 - Zielsetzung

1. Die Stadtgemeinde Bozen fördert und unterstützt die Vereine, die Körperschaften bzw. die Institutionen, die im Bereich Zivilschutz aktiv sind und sowohl durch ihre ordentliche als auch durch ihre außerordentliche Tätigkeit an der Weiterentwicklung und am Fortschritt der Gemeinschaft teilhaben.

2. Die Gemeindeverwaltung fördert im Sinne des Art. 1 Abs. 2 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 und im Rahmen der verfügbaren finanziellen Mittel die Durchführung von Tätigkeiten zu Gunsten des Zivilschutzes.

ART. 2 – Art der Maßnahmen

1. Gemeindebeiträge können für jene Tätigkeiten und Initiativen der Institutionen, Körperschaften bzw. Vereine ohne Gewinnzweck gewährt werden, die ihren Geschäftssitz oder ihren Übungsplatz in Bozen haben und im Bereich des Zivilschutzes tätig sind.

2. Beiträge können außerdem Einrichtungen gewährt werden, die ihren Sitz nicht in der Stadt Bozen haben, aber trotzdem die o.g. Tätigkeiten zugunsten der Stadtgemeinde Bozen ausüben, sowie in besonderen Fällen aus humanitären Gründen.

3. Der Gemeindevorstand behält sich das Recht vor, Beiträge für den Ankauf von Ausstattungen oder Gerätschaften sowie Kapitalbeiträge für Investitionen im Bereich Zivilschutz zu gewähren.

ART. 3 – Destinatari

Le Associazioni ammesse a contributo saranno esclusivamente quelle inserite nell'Albo delle Associazioni e degli organismi di partecipazione costituiti in forma associativa, come da regolamento del Comune di Bolzano approvato con deliberazione consiliare n 70 del 02.12.2015 e ss.mm.ii., che operano nell'ambito della Protezione Civile.

ART. 4 – Contributi ordinari

1. Le domande volte ad ottenere un contributo a sostegno dell'attività ordinaria, in regola con la legge sul bollo, a firma del legale rappresentante devono essere presentate all'Ufficio competente, corredate dalla seguente documentazione:

- a) relazione dell'attività svolta nell'anno precedente;
- b) copia del bilancio consuntivo;
- c) relazione e programma dell'attività prevista per l'anno di riferimento;
- d) copia del bilancio preventivo;
- e) piano di finanziamento con indicazione delle entrate distinte per Enti, entrate proprie e sponsorizzazioni;
- f) dichiarazioni se sono stati richiesti contributi ad altri Enti;
- g) dichiarazioni ai fini fiscali;

2. La documentazione di spesa deve riferirsi all'attività o agli interventi per cui è stato concesso il contributo e per i quali è stata presentata regolare domanda, con tutta la documentazione prevista nel paragrafo precedente.

3. La documentazione di spesa deve essere presentata entro un anno, dalla concessione del contributo e deve essere

ART. 3 - Beitragsempfänger

Zu den Beiträgen sind ausschließlich jene Vereine zugelassen, die gemäß der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 70 vom 02.12.2015 genehmigten Gemeindeordnung im Verzeichnis der Vereine und der in Vereinsform gegründeten Beteiligungsorganisationen der Gemeinde Bozen eingetragen und im Bereich Zivilschutz tätig sind.

ART. 4 – Ordentliche Beiträge

1. Die Gesuche um Beiträge für die ordentliche Tätigkeit müssen - mit der gesetzesmäßigen Stempelmarke versehen und vom Rechtsvertreter unterzeichnet - beim zuständigen Amt mit folgenden Unterlagen eingereicht werden:

- a) Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit;
- b) Kopie der Abschlussbilanz;
- c) Bericht und Programm bezüglich der im Bezugsjahr vorgesehenen Tätigkeiten;
- d) Kopie des Haushaltsvoranschlags;
- e) Finanzierungsplan, wobei die Einnahmen getrennt nach Körperschaften, Eigeneinnahmen und Sponsoren aufgelistet werden;
- f) Erklärung darüber, ob Beitragsgesuche bei anderen Behörden eingereicht wurden;
- g) Erklärung für Steuerzwecke.

2. Die Belege der Ausgaben müssen sich auf die Tätigkeit bzw. die Eingriffe beziehen, für welche der Beitrag gewährt wurde und für welche ein ordnungsgemäßes Gesuch einschließlich sämtlicher im vorhergehenden Absatz aufgelisteter Unterlagen eingereicht wurde.

3. Die Ausgabenbelege müssen innerhalb eines Jahres nach Beitragsgewährung eingereicht werden und auf

intestata all'Associazione o Ente beneficiario, deve essere inoltre in regola con le disposizioni tributarie e deve coprire l'ammontare del contributo concesso; se essa non dovesse coprire l'ammontare del contributo concesso, l'erogazione non potrà superare l'ammontare della spesa documentata.

4. Qualora venga richiesta la restituzione degli originali, è necessario presentare una copia di tutta la documentazione.

5. La documentazione deve essere quietanzata, ossia deve contenere l'indicazione di "pagato", con la data di pagamento, il timbro e la firma del creditore, oppure deve essere allegato il cedolino di versamento bancario e/o postale.

6. In caso di spese esenti IVA, deve essere indicato l'articolo di legge, che prevede tale esenzione ed applicata la marca da bollo nell'importo dovuto o deve essere indicata la norma relativa all'esenzione.

7. Nel caso di compensi per lavoro autonomo occasionale, la nota onorario deve indicare i dati, il codice fiscale del beneficiario, la motivazione del compenso, la data, la ritenuta d'acconto e il cedolino di versamento della ritenuta.

8. Non sono ammesse per lo stesso intervento più note onorario intestate allo stesso beneficiario e per importi esenti per legge da ritenuta d'acconto, anche se le prestazioni si riferiscono a giorni diversi.

die begünstigte Vereinigung oder Körperschaft lauten. Die Unterlagen müssen mit den Steuergesetzen übereinstimmen und den Beitragsbetrag decken. Falls die belegten Ausgaben den Betrag des gewährten Beitrags nicht decken sollten, wird die Auszahlung höchstens dem Betrag der belegten Ausgaben entsprechen.

4. Sollte um Rückerstattung der Originalbelege angesucht werden, müssen Kopien sämtlicher Unterlagen eingereicht werden.

5. Die Belege müssen quittiert sein, d.h. sie müssen die Beschriftung "bezahlt", das Zahlungsdatum, den Stempel und die Unterschrift des Gläubigers enthalten; alternativ dazu kann der entsprechende Bank- und/oder Postzahlungskupon beigelegt werden.

6. Im Falle von MwSt.-freien Ausgaben muss der Gesetzesartikel angegeben werden, der die entsprechende Befreiung vorsieht und es muss eine entsprechende Stempelmarke angebracht werden oder es muss der Gesetzesartikel angeführt werden, der die Befreiung von der vorgenannten Stempelsteuer vorsieht.

7. Im Falle von Bezügen aus selbständiger Gelegenheitsarbeit müssen Honorarnoten die personenbezogenen Daten und die Steuernummer des/der Begünstigten, den Vergütungsgrund sowie das Datum, den Steuereinbehalt und die Bestätigung über die Einzahlung des Vorsteuereinhalts enthalten.

8. Für ein und dieselbe Maßnahme darf nicht mehr als eine Honorarnote auf denselben Empfänger ausgestellt werden, auch wenn sich die erbrachten Leistungen auf unterschiedliche Tage beziehen. Dasselbe gilt für Beträge, die laut Gesetz von der Zahlung des

9. Il contributo di natura economica può essere integrato o sostituito da altri vantaggi economici, quali attribuzione di benefici sotto forma di prestazione di servizi e/o concessione temporanea di strutture e beni di proprietà o nella disponibilità dell'Amministrazione, funzionali allo svolgimento dell'attività ordinaria.

10. Per le spese per rinfreschi, pasti o pernottamenti (riferiti esclusivamente alla mera attività di protezione civile come ad esempio esercitazioni, corsi, interventi straordinari e con l'esclusione di spese di rappresentanza) deve essere presentata regolare fattura o ricevuta fiscale, intestata all'ente / associazione ed accompagnata da una dichiarazione del legale rappresentante, che attesti la necessità e la causa della spesa.

11. Qualora vengano concessi contributi di carattere ordinario per l'attività svolta annualmente, sono ammesse al rimborso anche le spese di gestione della sede, l'affitto, per telefoni, acqua, gas, spese condominiali, tassa asporto rifiuti ed emolumenti corrisposti ai dipendenti non soci.

12. I criteri sopra indicati verranno applicati di norma anche nel caso in cui venissero stipulate convenzioni tra Associazioni, Enti ed Istituzioni e l'Amministrazione Comunale per lo svolgimento di attività nell'ambito della protezione civile.

13. Le organizzazioni dotate di PEC devono inviare le domande e la documentazione per la liquidazione all'indirizzo PEC del Comune.
Le modalità operative di trasmissione

Steuereinbehalts befreit sind.

9. Der Geldbeitrag kann durch andere wirtschaftliche Vergünstigungen ergänzt oder ersetzt werden. Dabei handelt es sich um sonstige Zuwendungen in Form einer Dienstleistung und/oder einer vorübergehenden Bereitstellung von Einrichtungen oder Gütern, die im Eigentum oder in der Verfügungsgewalt der Stadtverwaltung sind und die der Abwicklung der Initiative dienlich sind.

10. Für die Ausgaben für Büffets, Mahlzeiten oder Übernachtungen (ausschließlich auf die Tätigkeit im Rahmen des Zivilschutzes wie Übungen, Kurse, außerordentliche Eingriffe bezogen und mit Ausnahme der Repräsentationsspesen) muss eine ordnungsgemäße Rechnung bzw. Steuerquittung eingereicht werden, die auf die Körperschaft oder den Verein lautet. Diesem Beleg muss eine Erklärung des Rechtsvertreters beigelegt werden, aus der die Notwendigkeit und die Begründung der Ausgabe hervorgehen.

11. Bei Gewährung ordentlicher Beiträge zur Durchführung der Jahrestätigkeit können auch die Kosten für die Verwaltung des Sitzes, die Miete, die Telefon-, Wasser- und Gasgebühren, die Kondominiumspesen, die Müllabfuhrgebühr sowie die Bezüge für Angestellte, die nicht Mitglieder sind, rückerstattet werden.

12. Die o.g. Kriterien werden ordnungsgemäß auch im Falle von Abkommen zwischen Vereinen, Körperschaften oder anderen Institutionen und der Gemeindeverwaltung zur Durchführung von Tätigkeiten im Bereich Zivilschutz angewandt.

13. Die Organisationen, die im Besitz einer PEC-Adresse sind, müssen ihre Gesuche und die Unterlagen für die Spesenrückerstattung an die PEC-Adresse der Stadtgemeinde Bozen

delle documentazioni e le caratteristiche che queste devono avere sono stabilite mediante determinazione dirigenziale.

ART. 5 – Contributi straordinari

1. L'Amministrazione comunale eroga contributi solo per attività svolte nell'interesse della Città di Bolzano, salvo casi particolari e motivati o per contributi per iniziative di carattere umanitario.

2. Le domande volte ad ottenere un contributo straordinario per manifestazioni, non comprese nei programmi ordinari, devono essere corredate di:

- un programma dettagliato dell'iniziativa o manifestazione proposta;
- preventivo di spesa unitamente al piano di finanziamento con entrate ed uscite;
- dichiarazioni ai fini fiscali.

3. L'ufficio competente oltre alla sopra indicata documentazione, può richiedere ogni altra documentazione ritenuta necessaria ai fini istruttori della domanda.

ART. 6 – Documenti societari

Gli Enti e le Associazioni, che inoltrano domanda per la prima volta, devono allegare alla stessa la copia dell'atto costitutivo e dello statuto e ogni successiva modifica ed integrazione.

ART. 7 – Anticipazioni

L'Amministrazione Comunale può concedere anticipazioni fino al cinquanta

senden.

Die Modalitäten für die Weiterleitung der Unterlagen und sämtliche andere nützliche Angaben werden in einer Verfügung des leitenden Beamten der Stadtgemeinde Bozen festgelegt.

ART. 5 – Außerordentliche Beiträge

1. Die Gemeindeverwaltung gewährt Beiträge lediglich für Tätigkeiten, die im Interesse der Stadt Bozen durchgeführt werden. Ausnahmen können in besonderen und begründeten Fällen sowie für Initiativen humanitären Charakters gemacht werden.

2. Den Gesuchen um außerordentliche Beiträge für Veranstaltungen, die nicht in den ordentlichen Tätigkeitsprogrammen vorgesehen sind, müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

- ein detailliertes Programm der vorgeschlagenen Initiative bzw. Veranstaltung
- ein Kostenvoranschlag einschließlich des entsprechenden Finanzierungsplans mit Angabe der Einnahmen und Ausgaben
- die Erklärung für Steuerzwecke.

3. Das zuständige Amt kann zusätzlich zu den o.g. Unterlagen jedwede weitere Unterlage verlangen, die sie zur Überprüfung des Gesuchs für notwendig erachtet.

ART. 6 - Gesellschaftsunterlagen

Die Körperschaften und die Vereine, die zum ersten Mal ein Beitragsgesuch einreichen, müssen dem besagten Gesuch eine Kopie der Gründungsurkunde und des Statuts sowie jedweder nachfolgender Abänderung und Ergänzung beilegen.

ART. 7 – Zahlungsvorschüsse

Die Gemeindeverwaltung kann bis zu fünfzig Prozent des gewährten Beitrags

per cento dell'importo assegnato. Per interventi di particolare rilievo ed entità finanziaria, l'anticipazione può raggiungere, a discrezione della commissione consiliare competente, l'ottanta per cento.

ART. 8 – Contributi per investimenti

1. Possono altresì essere ammesse a contributo le domande per il miglioramento, l'ampliamento, il completamento di strutture della Protezione Civile nonché per l'acquisto di mezzi di servizio ed attrezzature. Esse vanno corredate dalla seguente documentazione:

- a) relazione tecnica;
- b) progetto di massima ovvero esecutivo, munito del timbro della competente commissione edilizia;
- c) preventivo di spesa;
- d) piano di finanziamento;
- e) una relazione relativa a modalità e tempi di realizzazione.

2. I documenti di cui alle lettere a) e b) devono essere redatti da un tecnico abilitato ed iscritto al relativo albo professionale.

3. Per quanto riguarda i contributi per l'acquisto di mezzi di servizio ed attrezzature non necessita la documentazione di cui al punto b).

4. L'ufficio competente può richiedere, oltre alla sopraindicata documentazione, ogni altro documento ritenuto necessario ai fini istruttori della domanda ed effettuare i necessari sopralluoghi.

5. La liquidazione dei contributi per investimenti avverrà ad investimenti avvenuti, previa attestazione da parte dell'ufficio tecnico comunale della congruità della spesa avvenuta a lavori ultimati.

vorauszahlen. Für Maßnahmen besonderer Wichtigkeit und besonderen finanziellen Gewichts kann der Vorschuss nach Ermessen der zuständigen Ratskommission bis zu achtzig Prozent des Betrags decken.

ART. 8 – Beiträge für Investitionen

1. Beiträge können auch für die Verbesserung, die Ausweitung und die Ergänzung von Zivilschutzanlagen beantragt werden sowie für den Ankauf von Dienstfahrzeugen und Ausstattungen. Den entsprechenden Gesuchen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

- a) technischer Bericht;
- b) Vorprojekt bzw. Durchführungsprojekt mit Stempel der zuständigen Baukommission;
- c) Kostenvoranschlag;
- d) Finanzierungsplan;
- e) Bericht über Umsetzungsmodalitäten und -fristen.

2 Die unter den Buchstaben a) und b) aufgelisteten Unterlagen müssen von einem zugelassenen und im entsprechenden Berufsverzeichnis eingetragenen Techniker abgefasst werden.

3. Was die Beiträge zum Ankauf von Dienstfahrzeugen und Ausstattung anbelangt, bedarf es der unter Buchstaben b) angeführten Unterlagen nicht.

4. Das zuständige Amt kann zusätzlich zu den o.g. Unterlagen jedwede weitere Unterlage verlangen, die es zur Überprüfung des Gesuchs für notwendig erachtet, und die erforderlichen Lokalausweise durchführen.

5. Die entsprechende Auszahlung wird nach erfolgter Investition und nach Bestätigung von Seiten des Stadtbauamtes über die Angemessenheit der Ausgabe bei fertiggestellten Arbeiten getätigt.

ART. 9 – Assistenza umanitaria

In caso di calamità la Giunta Comunale ha facoltà di concedere contributi per l'assistenza umanitaria, in deroga alla procedura sopra indicata, a Enti Pubblici, Consorzio dei Comuni, se promotore accentrato di iniziative dei comuni dell'Alto Adige, e ad organizzazioni iscritte negli elenchi nazionale o provinciale delle organizzazioni di volontariato di protezione civile.

ART. 10 – Termini di presentazione domande

1. Le domande redatte in forma scritta, a firma del legale rappresentante e in regola con la legge sul bollo, dovranno essere inviate preferibilmente tramite PEC o in alternativa consegnate a mano o spedite per posta raccomandata al Comune di Bolzano, secondo le indicazioni di dettaglio stabilite con determinazione dirigenziale. Nel caso di inoltro per posta raccomandata, la data utile ai fini del rispetto del termine di scadenza sarà quello di accettazione del protocollo comunale.

2. Il termine per la presentazione delle domande di contributo per l'attività ordinaria e straordinaria è fissato al 31 marzo di ogni anno.

3. Nel caso si siano verificate situazioni impreviste, che hanno richiesto un particolare impegno delle Associazioni, Enti o Istituzioni per interventi di protezione civile nel territorio del Comune di Bolzano e/o a favore o su richiesta dello stesso Comune, possono essere presentate richieste di contributo anche oltre il termine di cui al comma precedente.

ART. 9 – Contributi a scopi umanitari

Im Falle von Katastrophen kann der Gemeindeausschuss in Abweichung von den Bestimmungen in dieser Regelung Beiträge für humanitäre Zwecke zu Gunsten von öffentlichen Einrichtungen, dem Gemeindenverband – sofern er als Koordinator der Initiativen tätig ist, welche Gemeinden in Südtirol umsetzen – und den Organisationen gewähren, die im Landes- oder Staatsverzeichnis der Freiwilligenorganisationen für den Zivilschutz eingetragen sind.

ART. 10 – Einreichfrist für die Beitragsgesuche

1. Die schriftlich abgefassten Gesuche – vom Rechtsvertreter unterzeichnet und mit der gesetzesmäßigen Stempelmarke versehen – müssen vorzugsweise per PEC oder per Hand oder mittels Einschreibebrief bei der Stadtgemeinde Bozen eingereicht werden. Die entsprechenden Anweisungen sind in der Verfügung des leitenden Beamten der Stadtgemeinde Bozen enthalten. Bei Übersendung mittels Einschreibebrief wird der Eingang beim Protokollamt der Stadtgemeinde Bozen die Einhaltung der Einreichfrist belegen.

2. Die Frist für die Einreichung der Beitragsgesuche für die ordentliche Tätigkeit und für außerordentliche Tätigkeiten ist der 31. März eines jeden Jahres.

3. Wenn unvorhergesehene Umstände eingetreten sind, die einen besonderen Einsatz der Vereine, Körperschaften, Einrichtungen für Eingriffe im Bereich des Zivilschutzes auf dem Gemeindegebiet der Stadt Bozen und/oder zu Gunsten oder auf Antrag derselben Gemeinde erfordert haben, können die Beitragsgesuche auch nach der vorgenannten Einreichfrist vorgelegt werden.

ART. 11 – Contributi per i Vigili del Fuoco Volontari

1. Con delibera n. 84/12851 del 09.04.1969 il Consiglio Comunale ha costituito i tre corpi dei Vigili del Fuoco Volontari di Bolzano, Gries ed Oltrisarco / Aslago, come previsto dall'art. 15 della L.R. n. 24 del 20.08.1954. In base a quanto stabilito dalla suddetta legge e dai rispettivi statuti, il Consiglio Comunale approva i bilanci di previsione ed i conti consuntivi dei Vigili del Fuoco Volontari di cui sopra.

2. I bilanci del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di San Giacomo / Agruzzo, che opera sia sul territorio del Comune di Bolzano sia su quello di Laives, vengono approvati dal Comune di Laives.

3. In virtù degli obblighi del Comune nei confronti dei Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari previsti dalla L.R. del 20.08.1954, n. 24, la Giunta Comunale, su proposta del Sindaco o dell'Assessore delegato, e nel rispetto della disponibilità finanziaria del bilancio comunale, concede annualmente in seguito all'approvazione del bilancio di previsione dei Corpi un contributo agli stessi Corpi di cui ai precedenti commi 1 e 2.

4. L'Amministrazione Comunale concede un'anticipazione del 90% del suddetto contributo, mentre il saldo viene erogato a consuntivo approvato.

5. La messa a disposizione ai Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari di idonei locali per un adeguato svolgimento dei servizi antincendio è regolata da appositi contratti di concessione.

ART. 12 – Norme finali

ART. 11 – Beiträge für die Freiwilligen Feuerwehren

1. Mit Beschluss Nr. 84/12851 vom 09.04.1969 hat der Gemeinderat gemäß Art. 15 des R.G. Nr. 24 vom 20.08.1954 die drei Korps der Freiwilligen Feuerwehren Bozen, Gries und Oberau/Haslach eingerichtet. Gemäß den Vorgaben des o.g. Gesetzes sowie der entsprechenden Satzungen verabschiedet der Gemeinderat die Haushaltsvoranschläge und die Abschlussbilanzen der o.g. Korps der Freiwilligen Feuerwehren.

2. Die Haushalte des Korps der Freiwilligen Feuerwehr St. Jakob/Grutzen, welches sowohl im Gemeindegebiet Bozen als auch im Gemeindegebiet Leifers tätig ist, werden von der Stadtgemeinde Leifers verabschiedet.

3. Gemäß den Verpflichtungen, die die Stadtgemeinde laut R.G. Nr. 24 vom 20.08.1954 gegenüber den Korps der Freiwilligen Feuerwehren innehat, und im Rahmen der finanziellen Verfügbarkeit im Gemeindehaushalt gewährt der Gemeindevorstand, auf Vorschlag des Bürgermeisters oder des zuständigen Stadtrates und nach Genehmigung der entsprechenden Haushaltsvoranschläge den Korps einen Beitrag gemäß den vorgenannten Absätzen 1 und 2.

4. Die Gemeindeverwaltung gewährt einen Vorschuss von 90% des o.g. Beitrags. Der Restbetrag wird nach Genehmigung der Abschlussbilanz ausgezahlt.

5. Die Bereitstellung von angemessenen Räumlichkeiten für die fachgerechte Erbringung des Feuerwehrdienstes erfolgt auf der Grundlage entsprechender Konzessionsverträge.

ART. 12 – Schlussbestimmungen

1. Non sono ammesse altre forme di contribuzione da parte dell'Amministrazione Comunale, oltre a quelle previste dal presente regolamento.

2. Le richieste di contributo vengono sottoposte al parere della competente commissione consiliare.

1. Die Gemeindeverwaltung darf keine anderen Beiträge gewähren als jene, welche von der vorliegenden Regelung vorgesehen sind.

2. Die Beitragsgesuche werden von der zuständigen Ratskommission begutachtet.